

КРАТКИЕ СООБЩЕНИЯ

Самарская Лука. 2007 – Т. 16, № 4(22). – С. 775-783.

© 2007 А.А. Головлёв*

НЕКОТОРЫЕ БИОЛОГИЧЕСКИЕ И ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ И ТОПОНИМЫ НА ЧЕЧЕНСКОМ ЯЗЫКЕ

Приведены чеченские названия объектов физико-географической среды и топонимы.

Ключевые слова: чеченский язык, растения, животные, рельеф, почвы, горные породы, водные объекты, топонимика

Golovlyov A.A. SOME BIOLOGICAL AND GEOGRAPHICAL TERMS AND TOPONIMS FOR CHECHEN LANGUAGE.

The Chechen names of objects of physic-geographical environment and toponims are given.

Key words: the Chechen language, plants, animal, relief, ground, Mountain breeds, water objects, toponimics

В процессе многолетнего экспедиционного исследования ландшафтов Горной Чечни¹ нами со слов старожиллов выяснялись, записывались и систематизировались топонимы, чеченские названия представителей растительного и животного мира, равно как и других объектов физико-географической среды. Все названия были записаны со слов горцев, принадлежавших к разным тайпам, говорам и диалектам чеченского языка. В некоторых случаях названия фиксировались с использованием букв чеченского алфавита. Однако в большинстве случаев чеченские названия записывались нами на слух и приведены в русском написании, которое не в полной мере отвечает нормам чеченского языка.

Биологические (ботанические и зоологические) термины охватывают народные названия растений и животных, как на горных диалектах, так и на плоскостном диалекте чеченского языка, который, как известно, был положен в основу чеченского литературного языка. В тех случаях, когда растения и животные полностью идентифицированы, кроме чеченских и русских названий указываются и латинские названия. Наконец, мы приводим некоторые чеченские фитогеографические понятия и связанные с ними топонимы.

БОТАНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

Наименования диких и культурных растений, встречающихся в Чечне: алыча (*Prunus divaricata* Ledeb.) – «хэк»; арбуз – «хорбуз»; астрагал обнажённый (*Astracantha denudata* (Stev.) Podlech) – «натаг» / «натак» (на чеченском и ингушском языках); барбарис обыкновенный (*Berberis vulgaris* L.) – «эст» (варианты «эста» / «аста»); берёза (*Betula*) – «дакх дечиг»; борщевик (*Heracleum*) – «хьатIа» (по словам чантийца) и

* Самарский государственный экономический университет, г. Самара, Россия.

¹ Автор впервые посетил Горную Чечню еще в школьном возрасте, когда его брал с собой отец, ездивший по служебным делам. Полевое исследование ландшафтов Горной Чечни происходило в 1974-1993 гг.

«бЮоста» (по словам зандаковца); боярышник (*Crataegus*) – «холам» или «хуолан»; бук восточный или чинара (*Fagus orientalis* Lipsky) – «поп дечиг»; виноград лесной (*Vitis sylvestris* C.C. Gmel.) – «кемс хьун»; вяз полевой или карагач (*Ulmus minor* Mill.) – «муыш дечиг»; граб кавказский или бучина (*Carpinus betulus* L.) – «пхон дечиг»; груша кавказская (*Pyrus caucasica* Fed.) – «кхор дечиг»; дуб (*Quercus*) – «наж дечиг»; ежевика сизая (*Rubus caesius* L.) – «мангал комур» (от «мангал» – коса); земляника лесная (*Fragaria vesca* L.) – «цIазма»; ива (*Salix*) – «дэк дечиг»; калина обыкновенная (*Viburnum opulus* L.) – «турс» (калина гордовина по объяснению чеченского ботаника Б.А. Ахмадова из тайпа цадахарой); камыш – «эрз»; картофель – «картол»; кизил обыкновенный (*Cornus mas* L.) – «сяш»; клён Траутветтера (*Acer trautvetteri* Medw.) – «кьарк» (на плоскоственном диалекте клён вообще – «кьахк»); крапива двудомная (*Urtica dioica* L.) – «нитц»; кукуруза – «хьаьжкIа»; лещина обыкновенная (*Corylus avellana* L.) – «баьIар хьун» (буквально «орех лесной»); лён культурный (*Linum usitatissimum* L.) – «виета»; липа (*Tilia*) – «хьех дечиг»; лох узколистный (*Elaeagnus*) – «жигди» (по словам ялхойца); лук – «хох»; малина (*Rubus idaeus* L.) – «хьун комур» (от «хьун» – лес); морковь – «джIонка»; мушмула германская (*Mespilus germanica* L.) – «хьамц»; облепиха крушиновидная (*Hippophaë rhamnoides* L.) – «милдан»; овёс посевной (*Avena sativa* L.) – «жена»; огурец (*Cucumis sativus* L.) – «наьрс»; ольха (*Alnus*) – «меъ» по словам зандаковца, «моъа дечиг» по словам чантийца, «маьIинг» – по словам терлойца; осина (*Populus tremula* L.) – «мох дечиг» (по словам чантийца), «акх тарк» (по словам зандаковца); перец – «бурч»; полынь (*Artemisia*) – «нар кондур» (из нее изготавливают отличные веники); просо обыкновенное (*Panicum miliaceum* L.) – «борц»; пшеница – «кIа»; рододендрон желтый (*Rhododendron luteum* Sweet) – «щищ» / «шиш»; рододендрон кавказский (*Rhododendron caucasicum* Pall.) – «доьж»; рожь – «сума»; рябина обыкновенная (*Sorbus aucuparia* L.) – «дэтт дечиг»; свида кроваво-красная (*Swida sanguinea* (L.) Opiz) – «цхун дечиг»; смородина (*Ribes*) – «кхазер»; сосна Коха (*Pinus kochiana* Klotzsch ex C. Koch) – «зез дечиг» / «заз дечиг»; спирея зверобоелистная (*Spiraea hypericifolia* L.) – «маск»; суданская трава – «кама»; тис ягодный или негной (*Taxus baccata* L.) – «база», «базан дечиг»; тополь (*Populus*) – «тал»; тростник южный (*Phragmites australis* (Cav.) Trin. ex Steud.) – «шач»; тыква обыкновенная (*Cucurbita pepo* L.) – «гIабакх»; чебрец (*Thymus*) – «кондур» (одинаково на чеченском и ингушском языках); черемша (*Allium ursinum* L.) – «хьонка», дикий чеснок – «ббоъ» и «беш»; черёмуха обыкновенная (*Padus avium* Mill.) – «шолх»; черника кавказская (*Vaccinium arctostaphylos* L.) – «хелан»; чеснок – «сайрмсек»; шиповник (*Rosa*) – «хьармак» (по словам чантийца), «хьорам» (по словам зандаковца); яблоня (*Malus*) – «Iаж» / «леж»; ясень обыкновенный (*Fraxinus excelsior* L.) – «сов дечиг»; ячмень (*Hordeum*) – «мукх».

Приведенные выше названия растений были записаны в основном со слов носителей горных диалектов чеченского языка. Названия растений на плоскоственном диалекте приводит И.А. Алироев (1970). В числе этих растений отметим следующие: абрикос (*Armeniaca vulgaris* Lam.) – «туьрк»; айва (*Cydonia oblonga* Mill.) – «хьайба»; алыча – «хьач»; барбарис обыкновенный – «мустарг»²; белена черная (*Hyoscyamus niger* L.) – «бугIаяр»; бересклет европейский (*Euonymus europaea* L.) – «цIарз»; борщевик – «шовхалди»; боярышник – «элхьамч»; бузина черная (*Sambucus nigra* L.) – «гIундалгIи», «чIижаргIа»; вишня, черешня – «балл»; вяз полевой – «IаммагIа»; груша (дуля) – «хьормат»; девясил лекарственный – «IонтIаз»; душица обыкновенная (*Origanum vulgare* L.) – «Iаждарбуц»; дыня – «паста»; ежевика, куманика – «Iаьржа комар»; земляника – «пхьагалцIазам»; калина гордовина – «харцмуьрг»; кизил – «стов», «дога»; клён красивый (*Acer laetum* C.A. Mey.) – «маьлказ»; клён остролистный – «стайр»; клён полевой (*Acer campestre* L.) – «кьахк»; ковыль (*Stipa*) – «огар»; конопля – «кIомал»; кру-

² По объяснению верхнеаргунских горцев, словом «мустарги» называют не кусты барбариса, а его листья.

шина, черёмуха – «чан балл»; малина – «цIен комар»; ольха – «маъ»; омела белая (*Viscum album* L.) – «селенгIа»; осина – «мах»; осока (*Carex*) – «къаж»; персик – «ГIаммагIа», «шаптал»; полынь – «юша», «сагал буц»; рябина глоговина или берека (*Sorbus torminalis* (L.) Crantz) – «сура»; свида – «цIулла дечик»; сосна – «бага»; таволга зверобоелистная – «турс»; тёрн – «куока»; тимьян Маршалла или богородская трава (*Thymus marschallianus* Willd.) – «хьожайогIу»; тополь пирамидальный – «ГIаргIа»; тополь серебристый – «акхтарг»; укроп – «оччам»; фасоль – «кхь»; чемерица Лобеля (*Veratrum lobelianum* Bernh.) – «стимурха»; шелковица или тутовое дерево (*Morus*) – «дитт»; явор горный – «лиега».

Нам не удалось установить русские названия нескольких растений, известных на чеченском языке как «чIоргиш» (рапс?), «калхадеш» (разновидность рапса?) и «хьурц» / «хьуьст» (последнее растение по внешнему виду похоже на борщевик). Считается, что семена растения «калхадеш» помогают при болях в желудке и от яда. Горцы рассказывают, что семенами «калхадеш» охотно питаются куропатки («моша»). Однажды орёл ел змею, и одновременно клевал «калхадеш». Растение «хьурц», по-видимому, эндемик. Горцы утверждают, что это лекарственное растение встречается только в одном месте – в труднодоступном высокогорном урочище ЧIарганюхе, недалеко от выходов теплых минеральных источников Ханги-Дюхаллх-мужь, что в Хилдехаройском ущелье (Головлёв, 2005).

Названия растений широко используются при образовании чеченских топонимов (Айнаилов, Головлёв, 2001). Например, от некоторых из указанных выше растений образованы микротопонимы окрестностей с. Симсир в Ножай-Юртовском районе Чечни: БаIардигийн чь («К лещине») – урочище на правом берегу р. Ярыксу севернее с. Симсир; Беш болчу («Где дикий чеснок») – урочище на юго-восточной окраине с. Симсир; БIоста ирзе («Борщевиковая поляна») – небольшая поляна среди леса к югу от г. Дюринлам; Нежнийн корта («Дубовая вершина») – безлесная вершина горы к югу от с. Симсир; Хьехий лам («Липовая гора») – платообразная возвышенность южнее г. Дюринлам; Хьонка болу чь («Черемша где растёт») – пологий левобережный склон долины р. Малый Ярыксу южнее с. Симсир; Хьорам корта («Шиповниковая вершина») – известняковый выступ на северном склоне г. Дюринлам; Шач йолу Iам («Озеро, где растёт тростник») – тростниковое озеро на западном склоне г. Орум корта; Шиш болчу («Место, где азания») – западный склон г. Орум корта с зарослями рододендрона желтого; Эрзаш болу чь («Место, где растёт камыш») – пологий западный склон платообразной возвышенности ГIурумтоьлчу; Iежийн беш («Яблоневый сад») – равнинная местность у западной окраины с. Симсир. Ныне безлесный склон г. Халхара-Лам (Покосная гора) около с. Харачой Веденского района до сих пор носит название Хьонка босе («Черемшовый склон»). Топоним Сов каг («Ясенева впадина») отмечен в окрестностях с. Итум-Кале (выше дома Батукаевых), а топоним Маски-Корт («Вершина спиреи») представлен в Горной Ингушетии.

С другими топонимами связаны следующие ботанические понятия: «варш» – отдельные лесные участки (например, Кьедийн варш, ШаIмайн варш в окрестностях с. Симсир)³; «ирзе» – лесная поляна (Сакъай ирзе, Алатбен ирзе, Хьажахьмайн ирзе, Астемаран ирзе, Джорлайн ирзе, Зойтин ирзе, Мунапан ирзе, Жебертовн ирзе, Iабдурзакъан ирзе в окрестностях с. Симсир; Бьох ирзе и Желтыирзечуэ в окрестностях с. Харачой); «кул», «кулушк» / «кулишк» – отдельно стоящие кустарники (хутор Ит-Кулишк около с. Цамадой в Итум-Калинском районе, хутор Умай-Кулушки возле с. Шарой в Шаройском районе); «орам» – корни (Орам корта, или «Вершина корней», – невысокое безлесное поднятие к югу от с. Симсир); «хоте» – сплошной лесной массив (отсюда произошло название с. Эшилхотой в Веденском районе); «хьун» – лес; «цана» / «цен» – покосный участок (например, урочище ГIоли-Цан на восточном склоне Басты-

³ И.А. Алироев (1970: 80) слово «варш» трактует как «чаща, дебри».

Лама); «яраш» – сорная трава, бурьян (отсюда – название с. Ярыш-Марды в ущелье р. Чанты-Аргун).

ЗООЛОГИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

Названия диких и домашних животных, встречающихся в Чечне: баран – «къя»; барсук (*Meles meles* L.) – «длам» (горское наречие) или «далам» (плоскостное наречие); буйвол – «гом»; бык – «стерч»; волк (*Canis lupus* L.) – «борз»; ворона серая (*Corvus cornix* L.) – «кбайг»; ёж (*Erinaceus*) – «зу»; заяц-русак (*Lepus europaeus* Pall.) – «пхагал»; змея – «бгIехал» или «лаьхья»; кабан дикий (*Sus scrofa* L.) – «хакха» (вепрь – «нал», свиноматка – «джаргIа», поросёнок – «хурсиг»); кеклик (*Alectoris chukar* Gr.) – «моша» (так же называют и куропатку вообще); клоп – «кбийзорг»; козёл безоаровый (*Capra aegagrus* Erxleben) – «бож», «бодж» (во множественном числе – «беглий»); конь – «гоур»; коростель (*Crex crex* L.) – «мIаь»; косуля (*Capreolus capreolus* L.) – «лу» или «лиг»; кошка – «цициг»; куница (*Martes*) – «саллор»; ласка (*Mustela nivalis* L.) – «цестарг»; ласточка – «чIеккьалг» или «чIегIапдиг»; лисица (*Vulpes vulpes* L.) – «цхогал»; медведь бурый (*Ursus arctos* L.) – «чаь»; овца – «жа» (отара – «устахш»); олень благородный (*Cervus elaphus* L.) – «сай» или «сей»; осёл – «вир»; петух – «боргIал» или «нан»; рыба – «чайра»; рысь (*Felis lynx* L.) – «цIокь»; саранча – «цIоз»; собака – «джал»; сойка (*Pica pica* L.) – «чIаьжарг» (так же называют и сойку – *Garrulus glandarius* L.); скорпион (*Mesobuthus*) – «элдаркья»; стрекоза – цяпцалг (так же называют и кузнечика); тетерев кавказский (*Lyrurus mlokosiewiczii* Tacz.) – «акха котам» (буквально «дикая курица»); тур дагестанский (*Capra cylindricornis* Blyth) – «хьах» (самец), «шунни» (самка тура; во множественном числе «шанарш»); удод (*Upupa epops* L.) – «хIуттуд»; улар кавказский (*Tetraogallus caucasicus* Pall.) – «дахиг»; червь – «нIаьн»; шакал (*Canis aureus* L.) – «чангIалкх».

Приведем по памяти названия четырех животных, в Чечне не встречающихся: «лоьм» – лев, «цокь-лоьм» – тигр (?), «маймал» – обезьяна (?) и «тарсал» – белка. В целом, топонимов, связанных с названиями животных, нам известно меньше, чем топонимов, произошедших от названий растений. В качестве примера зоотопонимов укажем на урочище Серчхи (от «стерч» – бык), расположенное на правой стороне ущелья Донейламхи в Шаройском районе, урочища Утрешког (этимологизируется как «Утарм вийна ког» – «Впадина, где убили чудовище») вблизи с. Итум-Кале и Жий бий аг («Терраса, где зарезали овец») в окрестностях развалин с. Шунды Итум-Калинского района.

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

Наименования форм и элементов рельефа, почв, горных пород и водных объектов на чеченском языке. В Чечне преобладает горный рельеф, поэтому в чеченском языке имеется немало терминов, отражающих его особенности. К числу терминов, широко задействованных в образовании названий крупных форм рельефа, относятся «дукь» – хребет, «лам» – гора, «корт» – вершина.

По историческим причинам сложилось так, что в названиях многих горных хребтов Чечни, подписанных на русских картах, участвует не слово «дукь» (хребет), а слово «лам» (гора). В то же время существует множество хребтов, в названии которых присутствует слово «дукь» (хребет): Бандук и Мескиндук (Шатойский район), Варендук (Ачхой-Мартановский район), Гамар-Дук, Петердук и Хоьрен-Дук (Веденский район), Даргендук (Шалинский, Шатойский и Веденский районы), Сиздук, Хачиройн-Дук и Хилдехаройн-Дук (Итум-Калинский район), а также Сейвендук (в Ингушетии).

Термин «лам» К.Ф. Ган (1909: 94) объяснял как гору, покрытую снегом. Действительно, чеченские «ламы» в холодное время года покрываются снегом, но это отнюдь не вечный снег. Более высокие горы в Чечне, покрытые вечным снегом, имеют общее наименование «башлам». Происхождение этого термина У.Л. Лаудаев (1872) связывал со словами «беше» (таять) и «лам» (гора), то есть «тающие горы». У ингушей, некогда

живших в горах Грузии [их называют гелатхой по названию аула Гвилети. – А.Г.], гора Казбек с шапкой нетаящего летом снега называлась «Бешлам-Корт» (Висковатов, 1865: 394).

Горы в Чечне нередко носят тайповые (или внутритайповые) названия. Например, Нашхой-Лам (Гора нашхойцев), Пешхой-Лам (Гора пешхойцев), Хаккой-Лам (Гора хаккойцев), Беной-Лам (Гора беноевцев), Чермой-Лам (Гора чермоевцев), Тумсой-Лам (Гора тумсойцев); Харкарой-Лам (Гора харкаройцев, внутритайпового подразделения чеберлойцев), Ихарой-Лам (Гора ихаройцев, внутритайпового подразделения чеберлойцев), Хиндой-Лам (Гора хиндойцев, внутритайпового подразделения чеберлойцев).

Однако в Чечне имеется множество названий гор, не связанных с названиями тайпов: Дуйриналам (Дюринлам) в Ножай-Юртовском районе, Гизги-Лам и Тюрье-Лам в Веденском районе, Поголам и Юкерлам в Итум-Калинском районе, Харха-Лам (Донос-Мта) и Барза-Лам (Диклос-Мта)⁴ в Шаройском районе.

«Корт» / «корта» – вершина, глава. К.Ф. Ган (1909: 87) под термином «корта» понимал гору без вечного снега, что не совсем верно. Термином «корт» / «корта» могут обозначаться самые разные по абсолютной высоте горные вершины: и покрытые вечным снегом, и не имеющие постоянного снега. Например, термин «корт» участвует в конструкциях чеченских названий четырехтысячников на Боковом хребте, покрытых ледниками и вечными снегами: Дакуох-Корт (Тебулос-Мта), Дзана-Корт (Диклос-Мта), Комито-Датах-Корт. В тоже время термином «корт» обозначаются высокогорные вершины (высотой от 2000 до 4000 м) в верховьях Чанты- и Шаро-Аргуна (Арсмак-Корт, Бурчол-Корт, Вераз-Корт, Гхай-Корт, Дохдехкорт⁵, Дурзми-Корт, Кестин-Корт, Нархиг-Корт, Овран-Корт, Рогх-Корт, Сукул-Корт, Харса-Корт в Итум-Калинском и Шаройском районах), низкогорные вершины (высотой до 1000 м или чуть более) в Черных горах (Кеттиш-Корт около с. Эрсеной; Мозделхинакорта около с. Харачой; Сенгель-Корт, или Серная вершина, около с. Малые Варанды) и возвышенности (высотой менее 500 м) на Передовых хребтах (Хаян-Корт, Гейран-Корт, останцы Сюиль-Корт, Сюир-Корт и Гойт-Корт). Все эти вершины не имеют постоянного снежного покрова (снег на них лежит только в холодное время года).

Охарактеризуем теперь чеченские названия элементов рельефа, а также почв, горных пород, водных объектов, и соответствующие топонимы (оронимы, гидронимы и др.).

«Ага» / «аг» (буквально «люлька») – небольшая естественная терраса на крутом горном склоне. Пример: урочище Жий бий аг в окрестностях развалин с. Шунды.

«Ара» (варианты «аре» / «ар») – поле, ровное место, равнина. Примеры: с. Зандакара («Зандаковская равнина» в Ножай-Юртовском районе; Эсер-аре («Росное поле») возле с. Шарой; урочища Пан-ар и Дакш-ар в Аккинских горах; Яхач-ар («Длинная равнина») в верховьях Майстинского ущелья; Хуч-аре – местное название старой части райцентра Итум-Кале; Тич-ар – урочище в окрестностях с. Тасбичи Итум-Калинского района.

«Арц» / «арс» – невысокая и пологая лесистая вершина в Черных горах. У.Л. Лаудаев (1872) и К.Ф. Ган (1909) также считали, что «арс» – гора, покрытая лесом. Примеры: Арс-Токум-чу («К оползнию лесной вершины») в Черных горах около бывшей крепости Воздвиженской; Юкъара арц («Срединный хребет») и Татайн арц («Татая хребет») – невысокие лесистые хребты в окрестностях с. Симсир (Айнаилов, Головлёв, 2001).

⁴ В дореволюционной географической литературе Диклос-Мта упоминается также как Дзана-Корт.

⁵ Буквально «Гора, просящая дождя» – название, уходящее своими корнями в языческое прошлое.

«Атах» – ровное безлесное место в долине реки. Примеры: урочища Пежой-Атах, Басхой-Атах, названия селений Новые (Малые) Атаги, Старые (Большие) Атаги.

«Барц» – курган. Примеры: Беллик-Барц на Новогрозненских Высотах; Чартой-Барц и Чухум-Барц на Чеченской равнине.

«Бас» / бaсe / бoс – склон. Этот термин часто используется при образовании оронимов. Пример: Базаний бaсe, буквально «Тисовый склон» – крутой правобережный склон р. Юьрта акъара-ахк к югу от с. Симсир (Айнаилов, Головлёв, 2001).

«Берд» – обрыв, крутая неприступная скала. Примеры: Цейн-Берд на Чермой-Ламе в окрестностях с. Харачой; название с. Бердыкель в Грозненском районе.

«Беру» (варианты бер / бёр / бяр) – небольшое ущелье, балка. Примеры: Ирбун-беру около с. Харачой Веденского района; Басхой-Бярчи – сенокосное урочище в окрестностях с. Итум-Кале; Салах-Бёрчи – местность, расположенная выше аулов Пого и Того в Майстинском ущелье.

«Гу» – холм. Примеры: Моххьекх гу («Холм, где ветер») около Итум-Кале; Мохьмадшенин гу («Холм Магомедшени») – большой холм близ с. Симсир.

«Ког» / кЮг / каг – котловина, впадина, яма. Примеры: Халш-Ког близ с. Перой; Сов-Каг и Утрешког в окрестностях с. Итум-Кале; ЗЮй-кЮг в Хевсуретии, в окрестностях покинутого кистинского аула Маск (Муцо).

«КIажа» – буквально «пяточок». Примеры: КIажа кIелхье и ХIуцIи кIажа в Зандаковском этническом обществе.

«Ор» – выкопанный ров, подкоп, пещера. По У.Л. Лаудаеву (1872), на Надтеречной равнине существовали «Аксак-Темир ор» (ров Хромого Тамерлана), «Гожак ор» (подкоп Гожака) и «Наура ор» (пещера Наура), а в Ханкальском ущелье существовал «Гаукай ор» (ров чермоевца Авко, провозглашенного имамом).

«Ошун» – осыпь. Пример: «Бохь Бохьнача ошун» – гигантская осыпь из шиферных сланцев на левой стороне Майстинского ущелья недалеко от его устья.

«Раг» (во множественном числе – «рагнаш») – кряж, невысокий хребет. Пример: «Чергсий рагнаш» – Черкесские хребты (система Сунженского, или Мало-Кабардинского, хребта). У.Л. Лаудаев (1872) горы над р. Сунжей называет «Чергезай раг».

«Тарх» / терх – скала. Пример: аул Терх в высокогорной зоне Ингушетии.

«Токум» – оползень. Пример: урочище Арс токум чу.

«Хавхье» – северный, теневой склон. Примеры: урочище Хавхье, упоминаемое Н.К. Зейдлицем (1873), на границе Хачиройского и Хилдехаройского ущелий; урочище Бастой-Хавхье в верховьях Чанты-Аргуна. Противоположный склон называется «мал-хара бaсe» – солнечный склон (как правило, это склон южной или восточной экспозиции).

«Хех» – пещера. Примеры: Гожа-хех в горах Зумсой-Мохк и Чопан-хех близ развалин хутора Кенти в Хилдехаройском ущелье Итум-Калинского района; Турти-хех – в ущелье правостороннего притока р. Охолитлау в Веденском районе; Элхех («Княжеская пещера») – на левобережном склоне ущелья Донеиламхи в Шаройском районе; серная пещера Шеки-Эхкхех около с. Улус-Керт в Грозненском районе.

«Хьятт» – снежная лавина. Производные от «хьятт» топонимы нам не известны.

«Шу» – высота, береговая возвышенность (Лаудаев, 1872). В качестве примера можно указать на памятную со времени Кавказской войны местность Боку-шу (теперь находится на территории Шалинского района).

«Иин» – овраг, балка. Примеры: Хьерач-Иин («Мельничная балка») около развалин с. Курой в Хилдехаройском ущелье; урочище ЦЮьгур-Иин выше хутора Дудаевых около с. Итум-Кале; урочище Ботурч-Иин близ местечка Овлах; урочище Бобал-Иин на южном склоне Басты-Лама.

На чеченском языке словом «латта» называют землю, почву. По В.М. Моткину с соавт. (1930: 396), известны следующие чеченские названия почв: «аша латта» – почва

с крупными частицами песка; «ащ латта» – подзолисто-болотная почва; «аржи латта» – черная земля; «ашни латта» – синяя земля, болотная почва; «бац латта» – кирпичная земля, глина; «гхум латта» – песчаная земля; «джогай латта» – каменистая земля; «ишаг латта» – болотная почва; «кир латта» – известковистая земля; «кэй латта» – подзолисто-болотная (белая) почва; «кэйн латта» – белая земля; «мэржи латта» – желтая земля; «мак латта» – коричневая почва; «сигин латта» – коричнево-подзолистая почва; «сэцкар латта» – глинистая почва; «сэцар латта», «саз латта» – глинистая (желтая) земля; «тумуш латта» – каменистая (галечниковая) почва горных долин; «хон латта» – лесная почва⁶.

Приведем еще несколько чеченских почвенных и геологических терминов.

«Дакъа» – земельный надел, участок. Примеры: Хуоцой-Дакъа в Майстинском ущелье; Цамадой-Дакъа на левом берегу Чанты-Аргуна возле поворота на с. Дышмерки.

«Кер» / «киер» – известняковый камень. Пример: г. Муйты-Кер. Вообще камень на чеченском языке называется словом «тулг».

«Къха» – пашня. Примеры: урочище Вен-Кхашк – террасированный участок левобережного склона ущелья Кериго близ устья; урочище Элан-Къха (дословно переводится как «Княжеская пашня») в виде небольшой площадки на склоне Кохтой-Лама, на левой стороне ущелья Зазмерки близ с. Новое Итум-Кале; урочище Горга-Къха (в дословном переводе – «Круглая пашня») на правой стороне ущелья Зазмерки.

«Малхара кешниш» (буквально «Солнечные могилы», или «города мёртвых») – рукотворные некрополи из десятков и сотен каменных гробниц языческого периода на исторической территории Майстинского, Малхистинского, Терлойского, Чантийского и других этнических обществ. Сооруженные из местного строительного материала, языческие комплексы органично вписываются в окружающий высокогорный ландшафт.

«Мохк» (у верхнеаргунских горцев – «мерк») – термин, используемый в значении «земля, страна, родина». Примеры: Галай-Мохк, Дишний-Мохк, Кей-Мохк, Терлой-Мохк, Ялхой-Мохк и т.д. В то же время у верхнеаргунских горцев – урочища Мухмерк и Зазмерк (Чантийское этническое общество), Дышмерк (Дишнийское этническое общество).

«Тоцурш» – мелкие отдельности шиферного сланца, накапливающиеся в осыпях. В прошлом использовались при строительстве жилых башен и саклей в качестве заполнителя отверстий в кладке стен.

«Цуркуо» – особый камень, который венчает боевую башню (Чокаев, 1987). Считалось, что пока этот камень венчает башню, владельцы башни будут благоденствовать, и, наоборот. В знак покорения горных чеченских обществ, имам Шамиль сбрасывал с башен «цуркуо» на землю.

«Аждар-даш» («даш» – свинец) – природное вещество, которое горцы использовали как краситель. «Цидар-даш» – по словам горцев, это квасцы, которые разыскивали в скалах и использовали для выделки медвежьих шкур.

К числу наиболее употребительных чеченских названий водных объектов относятся следующие: «хи» / «ахк» / «эрк» / «али» / «эли» – в значении «вода, река»; «мужь» – минеральный (нарзанный) источник; «хаст», «шовда» – пресноводный источник, родник; «щека хи» – минеральный (сероводородный) источник; «Аам» – озеро.

В Чечне и Ингушетии для обозначения реки и воды повсеместно используется термин «хи». Однако в разных частях ареала вайнахского (чечено-ингушко-карабулакского) этноса, помимо общего термина «хи», используются локальные названия воды и реки («ахк» / «эрк» / «арка» / «али» / «эли»).

«Али» / «эли». В полосе бывшего (и частично настоящего) расселения карабулаков (орстхойцев) на территории Чечни и Ингушетии зафиксированы названия рек с ис-

⁶ Точнее должно быть «хюн латта».

пользованием компонентов «али» / «эли». Примеры: в среднем течении р. Ассы (теперь это территория Ингушской Республики) находятся реки, называемые Гойбирт-эли (= Мужичья)⁷, Биех-эй-эли (= Лонжа), Дум-эли, Кейн-эли (=Каменная балка), Мохудз-эли (Иностранцев, 1896). В бассейнах рек Фортанга и Асса отмечены реки с названиями Сала-али, Арджи-али, Терм-али, Дюхе-али (Михайловский, 1905).

«Ахк» – от слова «ахка» (копать), в смысловом значении «течь, размывая, прокладывая себе путь, образуя русло» (Айнаилов, Головлёв, 2001). Примеры: Арджи-Ахк, Верды-ахк, Шела-Ахк, Ахкете (Ансалта) и многие другие.

«Эрк» / арка. Впервые на особенность гидронимов верхнеаргунского бассейна, оканчивающихся на «эрк» / арка, обратил внимание Н.К. Зейдлиц (1873). Нами был выявлен пласт подобных гидронимов (Головлёв, 1987). Примеры: Зумсой-эрк, Мулкхой-эрк, Мйайстой-эрк, Тонгхой-эрк, Хачирой-эрк, Чантий-Эрк, Цилхой-эрк, Шундхой-эрк.

«Мужь» – нарзанный (углекисло-известковый) источник. Примеры: Басхой-мужь, Корхой-мужь и Шундулхой-мужь в Итум-Калинском районе. Еще один безымянный «мужь» выходит на поверхность в русле ущелья Хахичу (Итум-Калинский район).

«Хаст» – пресноводный источник, родник. Пример: Ховр-Хаст в Ингушетии, близ с. Бешт.

«Шовда» – пресноводный источник, родник. С давних пор известна группа Чернореченских «шовда» (ныне в черте г. Грозного).

«Щека хи» – сероводородный источник. Особенно мощные «щека хи» выбивают на поверхность в русле р. Чанты-Аргун в полосе Скалистого хребта (между селениями Ушкалой и Башин-Кале) и в русле р. Чанты-Аргун ниже с. Малые Варанды.

«Ам» – озеро. Примеры: Кезеной-Ам, Галай-Ам (=Галанчоужское озеро), Ёпе-Ам. Названия урочищ Ами, Амки, Мялхи-Омчу однозначно указывают на наличие в этих местностях в настоящем или прошлом горных озер.

С водными объектами связаны термины «гечов» – брод и «Гайре» – остров. Пример: «Вир яьккхина гечов» (буквально – «Брод, где перетасили осла») – брод в долине р. Малый Ярыксу в Зандаковском этническом обществе. Термином «Гайре» обозначаются мелкие острова в долинах наиболее крупных рек Чечни.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Айнаилов С.К., Головлёв А.А. Микротопонимы окрестностей Симсира как показатель изменения ландшафтов // Сельская Россия: прошлое и настоящее: Докл. и общ. VIII Российск. науч.-практ. конф. Вып.2. Декабрь 2001 г. М.: Энциклопедия российских деревень, 2001. С.241-244. – **Алироев И.Ю.** Флора Чечено-Ингушетии в вайнахских языках. Грозный: Чечено-Ингушск. кн. изд-во, 1970. 90 с.

Висковатов А. С Казбека // Русский вестник. 1865. Т.60. №12. С.389-422.

Ган К.Ф. Опыт объяснения кавказских географических названий // Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа. 1909. Вып.40. С.1-164. – **Головлёв А.А.** О названиях малых рек высокогорной Чечни // Проблемы рационального использования и охраны малых рек: Тез. докл. регион. конф. Май 1987 г. / Чечено-Ингушск. гос. ун-т. – Грозный, 1987. – С.29-30. – **Головлёв А.А.** Новые местообитания некоторых редких видов растений и животных Горной Чечни // Изв. высших учебных заведений. Северо-Кавказский регион. Естеств. науки. Приложение. 2005. №8. С.30-36.

Зейдлиц Н.К. Поездка в Чечню, к верховьям Аргуна, в Ичкеррию и через Хасавюрт вверх по Тереку до Моздока // Изв. Кавказск. отд. императорск. Русск. Географ. общ-ва. 1873. Т.2. №4. С.133-144.

⁷ В скобках приведены казачьи названия горных рек, которыми пользовались жители бывших «лесогорных» станиц Терского казачьего войска – Галашкинской (Галашевской), Аки-Юртовской и Фельдмаршальской.

Иностранцев А.А. Через Главный Кавказский хребет. Геологические исследования предполагаемого железнодорожного пути через Архотский перевал между Владикавказом и Тифлисом. СПб., 1896. 219 с.

Лаудаев У.Л. Чеченское племя // Сборник сведений о кавказских горцах. 1872. Вып. VI. С.1-62.

Михайловский Г.П. Геологические исследования в Малой Чечне в 1905 году // Изв. Геологического комитета. 1905. Т.24. №9. С.427-466. – **Моткин В.М. Павлов Е.Ф., Панков А.М.** Почвы Чечни / Под ред. А.М. Панкова. Владикавказ: Издание Земельного управления Автономной области Чечни, 1930. 420 с.

Чокаев К.З. О некоторых особенностях лексики майстинского говора чеченского языка // Проблема лексического состава диалектов и разработка диалектных словарей иберийско-кавказских языков: Материалы X региональной научной сессии по историко-сравнительному изучению иберийско-кавказских языков. Грозный: Чечено-Ингушск. кн. изд-во, 1987. С.87-90.

Поступила в редакцию
22 февраля 2007 г.